EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII — MONTEVIDEO, JULIO 30 DE 1918 — N.º 264

¿Qué se ha hecho hasta hoy?...

emos adelantado, en nuestro número anterior, algunas consideraciones referentes a las futuras actividades que desarrollará nuestra Institución, a fin de cumplir las aspiraciones de nuestros asociados, siempre encuadradas dentro de los Estatutos sociales. Dijimos también que, al efecto, el Consejo Directivo se preocupaba en buscar la fórmula de arbitrar los recursos necesarios.

El proyecto que tiene a estudio el Consejo Directivo ha de obtener, indiscutiblemente, grata repercusión. Se trata de triplicar el número de los asociados que pueden incorporarse a nuestro lado, de manera que el capital social aumente mensualmente, en vasta escala. Con un buen capital, especialmente cuando éste es seguro, se pueden realizar muy buenas obras.

Con estas perspectivas que se tienden a nuestra vista, ¿qué asociado dejará de ver con simpatía el futuro movimiento de propaganda que tendrá la virtud de hacer crear los establecimientos de enseñanza y protección?

No se afirme jamás, ni menos se piense en reprochar a las autoridades dirigentes de que no se preocupan por el adelanto de la Asociación. ¿Qué era «Euskal Erria» hace cinco años? Recuérdese cómo se fundó. No teníamos entonces capital alguno. El primer Consejo Directivo, inició sus trabajos sin ningún fondo de reserva, y con una deuda de más de DOSCIENTOS PESOS. Nuestro capital social, al término, del Ejercicio anterior, ¿no era realmente hermoso? Evóquense los actos generales que ha patrocinado «Euskal Erria», la propaganda de unificación realizada sin más bandera que la concordia y sin otro ideal que el de vincular más y más a nuestra gran familia baskongada. Medítense en los trabajos que se

han realizado desde el 30 de Marzo de 1912, como ser la creación de las Comisiones diversas, la cooperación que «Euskal Erría» prestó a las obras de caridad y de beneficencia. Y su mejor estímulo, su bella corona actual, fué la sabia adquisición de su terreno social en Malvín, en el cual se creó nuestro Recreo, a las mismas puertas de la ciudad, con el eléctrico ante la propia entrada.

Alguien, confidencialmente, nos observó que nuestro terreno se encuentra bastante distante de la capital. ¿Pero dónde íbamos a obtener otro que reuniera sus condiciones? ¿Cuánto nos hubiera costado otro terreno en el mismo centro de la ciudad? ¿Y hubiera alcanzado nuestro capital?...

La misma «Euskal Echea» de Buenos Aires posee un hermoso terreno de veinte hectáreas, retirado también de la populosa ciudad de Buenos Aires. Si mal no recordamos, existe un trayecto de TRES CUARTOS DE HORA DE FERRO-CARRIL. Por lo demás, para nuestros futuros establecimientos de enseñanza y protección, este terreno reune condiciones inmejorables. Tenemos un aire sano en aquellas alturas favorecidas por un mar azul no muy distante del terreno a que nos referimos. Por tanto, queremos que el asociado reflexione en lo que decimos; y, nuevamente, nos permitimos interrogar: ¿qué era «Euskal Erría» hace cinco años?

Indiscutiblemente, el camino recorrido ha sido de éxitos resonantes.

Y a pesar de lo que ya hemos realizado, el porvenir, el mismo desenvolvimiento progresivo demandan aún mayores y más grandes iniciativas. Queremos llevar adelante la obra de la beneficencia con la fundación de los establecimientos respectivos, beneficencia que hoy se realiza por intermedio de las Comisiones activas con una tenacidad a toda prueba, sin conocer un solo desfallecimiento ni vacilación.

Volviendo al proyecto del Consejo Directivo debemos añadir que se están combinando los medios con que llevaremos a la práctica la propaganda para la obtención de los nuevos asociados.

Brevemente, a ese fin, ha de iniciarse una gran cruzada. El amor de los asociados, estamos seguros, no será desmentido en esta ocasión.

Los trabajos anhelados llevarán el sello de la buena voluntad, del desinterés, de la abnegación y del sacrificio.

Si trabajamos con fe, con ese orgullo patriótico innato en la raza baska, tengamos la certidumbre de que realizaremos una obra sumamente meritoria para los que vengan a sucedernos en las luchas del mañana.

Probadas nuestras fuerzas en los combates, nos lanzamos al porvenir resueltos y confiados de que nuestra campaña, para la obtención de los nuevos asociados, alcanzará el éxito que realmente merecen los esfuerzos de los nobles baskos que se consagran al trabajo con la pasión más vehemente, con el desinterés más loable, con el único fin de que «Euskal Erría» sea lo que debe ser, esto es, una corporación que sea refugio del desheredado de la suerte, centro preciado de cultura, círculo de fraternas reuniones, y hogar amoroso del basko que llegue a estas playas sin un pariente ni amigo.

De esa manera confirmaremos, no con palabras sino con hechos, que los baskos y amigos que se habrán desvelado por «Euskal Erría» fueron patriotas convencidos que sólo se preocuparon del engrandecimiento de una corporación que siempre llevará el sello de la amplia, de la noble, de la pura fraternidad baskongada, que no acepta otro título de honor que hacer el bien a sus semejantes.



Nuestro sexto aniversario

El próximo 4 de Agosto se cumplirá el sexto aniversario de la fundación de nuestra Revista EUSKAL ERRIA.

Hija de las circunstancias, creada en momentos en que recién se constituía la Institución querida de que es órgano oficial, iniciamos la tarea periodística convencidos de que las actividades que habían de desarrollarse en el futuro adquirirían poderoso desenvolvimiento.

Firmes en el puesto que se nos señalara, se vencieron múltiples tropiezos, y ésta es la hora en que podemos proclamar, serenamente y sin vanas ostentaciones, que la existencia de nuestra publicación queda vinculada a los progresos de la Institución que representa.

Todos han sido los propagadores de la obra. Nuestros amables e indulgentes lectores contribuyeron a su consolidación. Además, la palabra afectuosa de tantos amigos alentó nuestra marcha en horas de prueba.

Acaso, algún día, cuando hayamos pasado, las páginas de esta publicación hablarán al lector de cuánto se ha trabajado, en silencio siempre, por la causa baska en el Uruguay.

Terminada esta rememoración, presentamos nuestro homenaje a las Instituciones hermanas y a la prensa de esta capital como también a las de la Argentina.

HACIA EL OBJETIVO

«Euskal Erria», cuyo fin primordial, al fundarse, ha sido reunir como en una sola familia a todo el elemento baskongado del Uruguay, ha conseguido, en gran parte, ese noble propósito.

Efectivamente, mucho elemento disperso de la raza se ha reunido con ella, y ha estrechado afectos que, de no haberse producido el caso, hubiera estado, como antes, completamente extraños entre sí. Además, ha conseguido progresar en otras finalidades, como por ejemplo en la beneficencia que lo establecen sus estatutos, y aunque todavia no se haya hecho materialmente mucho, se ha ido preparando el terreno, con el solo hecho de agrupar a ese elemento disperso.

Se tiene ahora que ir más lejos aunque despacio, y, actualmente preocupa la atención de su Consejo Directivo, el poner en práctica alguna obra de Caridad.— Hasta ahora y desde la fundación, se ha recolectado no poco capital; pero era menester dar a la Institución una sede propia donde poder congregar a ese mismo elemento en forma alegre y cordial. Esa sede ha sido adquirida y en ella prosiguen actualmente los trabajos de embellecimiento, porque no cabe duda que, ante todo, la vitalidad de todo cuerpo necesita alegría para que ésta proporcione entusiasmo. — Ha llegado a emplearse todo ese dinero en el propio bien de la institución, y de consiguiente, para realizar en lo sucesivo la obra de bien haciendo en primer lugar caridad, es necesario recurrir a los socios que son amantes a ella.

El Consejo Directivo piensa continuar la meritoria labor de sus antecesores iniciando una labor intensa en ese sentido, y para eso, hará un llamado a todos los socios que voluntariamente quieran prestarle su concurso, para cuando vaya dictando medidas conducentes a los fines que proyecta.

Mucho se puede hacer; a todos se podrá contentar; pero es necesario mucha unión, porque es sabido que la *unión hace la fuerza*, sin olvidar tampoco esto otro — *Todos para uno, y uno para todos.*

Necesario es que las varias tendencias que haya en «Euskal Erria» en cuanto a



la finalidad de ella, satisfagan por su propia parte sus respectivos deseos.

Gesto simpático

La respetable señora doña Josefa Olazábal de Cortabarría, ha donado a «Euskal Erría» la cantidad de CINCUENTA PESOS, destinados a la sección Beneficencia.

Es un rasgo altamente simpático que será aplaudido por nuestra colectividad, por cuanto la señora Olazábal de Cortabarria ha demostrado, una vez más, su amor a nuestra Institución.

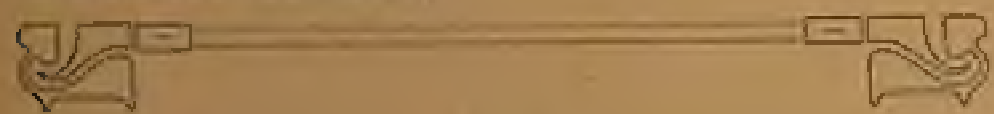
Dejamos constancia de esta donación que constituye un augurio de éxito de las futuras actividades que han de emprenderse.

Nuestro reconocimiento a la señora Josefa Olazábal de Cortabarría.

Otra donación

El entusiasta consocio don Joaquín María Ibarburu, Vice Presidente del Consejo de «Euskal Erría», ha donado también, con una espontaneidad que merece aplausos, la suma de CINCUENTA PESOS para las obras de caridad que realiza «Euskal Erría».

Dejamos constancia de la franca cooperación que nos presta este meritorio asociado, a quien presentamos nuestras felicitaciones cordiales.



Nuestra Biblioteca

Con verdadera satisfacción he visto las disposiciones adoptadas, por nuestra muy digna Comisión Directiva, acerca de la Biblioteca, atendiendo así los deseos de todos los asociados, pues aunque mis humildes palabras, en la última asamblea, fueron las que dieron lugar a que se moviera este asunto, la verdad es que todos los que hablaron mostraron análogo interés, y hasta en los que callaron se observó su asentimiento. Justo es hacerlo constar así en honor de todos. Pero es ocioso decirlo: ¿hubiera podido ocurrir lo contrario?

Todas las disposiciones adoptadas están muy bien; y la de mayor importancia, es aquella que faculta a los asociados para tener los libros en su poder por el término de un mes. De esta manera, los asociados que quieran hacer uso de la Biblioteca, hallan una gran facilidad.

En las disposiciones mencionadas se faculta solamente a los asociados para hacer uso de la Biblioteca. Tengo entendido que, implícitamente, en la palabra asociados comprende la Comisión también a las asociadas.

Como todos sabemos, una de las finalidades de «Euskal Erria» es «fundar institutos de enseñanza». Muy bien; la finalidad es muy buena; pero ... — siempre el maldito *pero*,— esa es una empresa de gran importancia y de grandes gastos, que estará muy bien hecha cuando se pueda hacer, no obstante ser notorio lo bien atendida que se halla la enseñanza en el país. Pero mientras eso llega, una buena Biblioteca debe dar facilidad, para que grandes y chicos nos instruyamos en las mil y una cosas que ignoramos de nuestro país y de nuestra raza. Y es necesario decirlo: nuestra Biblioteca es sumamente deficiente, lo cual no es extraño, ni se debe culpar de ello a nadie, porque casi todos los libros que en ella hay son donados.

Podrá observar el lector en la lista publicada, que no hay ningún libro de Antonio de Trueba, el celebrado narrador y cantor de nuestras sencillas costumbres tradicionales; ni de Miguel de Unamuno, el vigorosísimo escritor, de uno de cuyos libros ha hecho extensos comentarios Vaz Ferreira en sus ilustradas conferencias, y ha recomendado mucho su lectura; ni de Pío Baroja, el autor de tantos libros notables; ni

de Pierre Loti, el delicado escritor francés, enamorado del país vasco, y por uno de cuyos libros, *Ramuncho*, preguntaba a nuestra Revista hace un par de años una asociada, ni de otros muchos. De algunos, Campión, Salaverría, etc., hay algo, pero no todo lo que debe haber, pues debe haber todo lo publicado por ellos. Y ocioso es decirlo: las obras que integren la Biblioteca, deben reunirse sin distinción de credos u opiniones. En ella deben entrar lo mismo las obras de San Ignacio de Loyola, San Francisco Javier y Antonio de Trueba, que las de Baroja, Unamuno, Loti, etc.; de todos los vascos y de todo lo vasco, en fin. «Euskal Erria» tiene un solo carácter: el de ser vasca. Nuestra Biblioteca debe de tener ese mismo carácter.

Puede ser que alguno objete (no es la primera vez que lo oigo — vergüenza me da decirlo — tratando de este mismo asunto): «No podemos meternos en gastos». ¿Pero qué gastos, ni qué calabazas, señor mío? Con *doscientos pesos*, que son una patarata, una verdadera patarata, para cualquiera sociedad mucho menos importante que la nuestra, se puede formar una Biblioteca de obras vascas muy aceptable.

La Biblioteca — no es necesario repetirlo — tiene, como elemento de cultura, una gran importancia, pero hasta por bien parecer, nosotros debemos tener una Biblioteca completa en lo que afecta a nuestra raza; es decir, todo lo que se pueda adquirir, que haya sido publicado por vascos, y todo lo que se haya escrito sobre nuestro país y nuestra raza, aunque no haya sido escrito por vascos. Entiéndase bien que yo predico la inclusión de todo lo vasco, pero no la exclusión de todo lo no vasco. En esto debe seguirse un criterio ecléctico

Además de estas razones, que en mi opinión pesan como una montaña, hay otra de un carácter un poco más elevado; pero para mí, de gran peso también. Es la siguiente: la recompensa, para los hombres que se dedican al cultivo del espíritu, bien sea en la ciencia o en el arte, puede ser de dos maneras: material y moral. Cuando un hombre que es de nuestra raza, se destaca por su saber o por sus virtudes, a todos nos gusta citarlo con orgullo. Pues bien; nosotros debemos retribuir — y aparte de las razones antes mencionadas — el prestigio que ese hombre nos da, comprando sus producciones, con lo que facilitaremos su vida, pues, generalmente, por desgracia, los elevados trabajos de espíritu, no reciben aquella recompensa a que son acreedores; y además obtendrá así aquella satisfacción moral, que también es alimento y es vida, que legítimamente le corresponde, al ver que se aprecia su trabajo, al ver que no predica en desierto. Permítame el lector que, con una pedantería superlativa, estampe aquí la siguiente frase latina, de las dos o tres únicas que conozco, puesto que viene como anillo al dedo: *honos alit artes;* es decir, el honor alimenta las artes.

Al sabio y al virtuoso deben rodeárseles de aquella halagadora aureola de respeto, de consideración, de admiración, que a nadie desagrada. Probablemente, para esos hombres, esa es la mayor recompensa, después de la de su conciencia. Para otros: para el montón prosaico y vulgar, hacer dinero es el fin principal. Para esos escogidos del Espíritu, lo principal es el Bien, la Verdad, la Belleza.

Yo me permito exhortar a nuestros asociados y a nuestras consocias, a que hagan el mayor uso posible de nuestra Biblioteca; y a nuestra digna Comisión Directiva, y especialmente al señor Bibliotecario, don José Garayalde, a que continúe con el entusiasmo inicial la organización y fomento de la Biblioteca, para que llegue a ser digna de nuestra sociedad.

MANUEL ARÁNAGA.

Montevideo, Julio de 1918.

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el numero respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 78 — Arrayán o Mirto

Blepharolyx lanceolatus — L. Mirtáceas

Es un arbusto o árbol muy cultivado en nuestros jardines. Tiene las hojas opuestas, pequeñas, ovales, lanceoladas, lisas, duras y de olor agradable cuando se las fruta; las flores son blancas, y el fruto una baya globosa y verdinegra.

Las hojas, reducidas a polvo, sirven para espolvorear la herida que resulta de la caída del cordón umbilical en las criaturas recién nacidas.

Estas mismas hojas y la corteza de la planta son aromáticas y ligeramente astringentes y se emplean como tónicas y estimulantes.

En infusión, a la dósis de 15 gramos por 1000 de agua hirviendo, se la aconseja en inyecciones contra la leucorrea, y se usa esta infusión en las afecciones estomacales y digestivas.

La frutita puede dar un licor tónico.

Las hojas del Arrayán se emplean en decocciones acuosas para combatir los flujos mucosos atónicos.

La madera y la corteza son ricas en tanino y podrían emplearse en las curtiembres.

La madera es buena para rayos de carros, como leña de quemar y para hacer carbón, se ocupa para varas, soleras, latas, para techos de paja, cabos de herramientas y estacas de carretas. Es además la mejor madera conocida para estaquillas de clavar calzado.

N.º 79 — Tala

Celtis Sellowiana — Escrofulariáceas

Género de plantas perteneciente a la familia de las Escrofulariáceas, de muchas aplicaciones. Crece de 10 a 12 metros, muy frondoso,, tiene muchas espinas, produce una agradable frutita agri-dulce. Su tronco, tiene más de un metro de diámetro.

Se sacan grandes vigas, muy útiles para construcciones rústicas y ejes de carretas, postes, cabos de herramientas, látigos, etc., es también empleada por los torneros y es un buen combustible.

Hojas alternas, pecioladas, duras, elípticas.

Su fruta es una baya color negro cuando está madura, pulpa color verde, encierra semillas del tamaño de un grano de mostaza, tiene el olor de azúcar quemada.

La raíz se usa para teñir color café.

Se usa la infusión de sus hojas contra las indigestiones, 10 gramos por litro de agua y también en casos de afecciones del pecho. Cura también la tos y los constipados más recrudecidos. Es estomacal.

Cuando el cólera azotó la Provincia de Córdoba, se curaron muchas personas con dicha infusión.

Celtis Tala

Churqui-tala, arbusto — Urticáceas

Esta especie y otras cuatro, tienen el nombre vulga común de *Tala gateador.*

Sus arbustos o árboles bajos. Las hojas se usan como las de *Celtis Sellowiana*, en infusión teiforme para las indigestiones, descomposturas de estómago, etc.

Son buenas maderas, pero el tronco no se cría muy grueso.

N.º 80 — Yerba Meona

Amaranthus muricatus. — Amarantáceas

Planta que posee propiedades diuréticas poderosas.

Con las hojas se hacen cataplasmas emolientes para curar hinchazones, úlceras y quemaduras de la piel; las flores se emplean en casos de flores blancas e inflamación del ano.

Esta yerba tiene virtudes emolientes, suavemente laxantes. Se emplea como alimento la yerba cocida y también la infusión teiforme para bebida a pasto en todas las enfermedades del hígado, de los riñones, vejiga, de las vías urinarias, etc; y hasta en las pulmonías da buen resultado 10 gr. por litro de agua.

Sirve contra la pleurodinia (1) empleado con gajos de hinojo.

El cocimiento 20 gramos por litro de agua, bebido es además de muy diurético, laxante.

Es un diurético tan poderoso que en los casos de detención de orina no suministran más de tres hojas puestas en infusión en un vaso de agua, para conseguir el alivio del enfermo, tomándolas a cualquiera hora.

N.º 81 — Arazá o Arazai o Arazá Guazú

Psidium variabile. — Mirtáceas

Nombre indígena originario de la República Oriental del Uruguay. Da una fruta que lleva el mismo nombre del árbol, color de oro, de las dimensiones de un durazno, muy dulce sin ser empalagoso, porque tiene cierto dejo ácido; la piel es fina y delicada como la de la ciruela. Según la tradición, en campaña, esa fruta era la que más apreciaban los charrúas.

Arbusto taninoso de dos o tres metros de talla.

(1) Dolor reumático de los músculos de las paredes del pecho.

La raíz se emplea para parar la sangre; la decocción de ella es el remedio obligado en las metrorragias y flujos menstruales excesivos y como hemostático.

La corteza del tallo y la cáscara de la fruta contienen mucho tanino y sirven para curtir.

Se distinguen 6 especies; el azará guairá, el azará guaycurú, etc.

Sus frutas se comen crudas y cocidas y de ellas se hacen ricos dulces y jaleas. La raíz y las frutas verdes se emplean para tisanas astringentes. Las hojas son vulnerarias y resolutivas y se emplean para baños contra enfermedades de la piel; también son usadas para fabricar un licor estomacal; son usables contra la disentería, indigestión y el afta.

Nogi.

Montevideo, Julio 30 de 1918.



Enlace Aizcorbe - Garayalde

—

UN ACONTECIMIENTO SOCIAL

—

Noche de gratísimas impresiones ha sido para cuantos la presenciaron, la boda de la interesante señorita Rosario Aizcorbe con el caballero don Fidel Garayalde, tan vinculados ambos en nuestros círculos sociales.

Las simpatías que tienen merecidas los contrayentes, hizo que, desde los primeros momentos del anuncio de este enlace, despertara el mayor interés. Y no nos era de extrañar que tal aconteciera, pues los últimos homenajes tributados a los mismos habían obtenido un éxito halagador.

La residencia de la novia, en la calle Uruguay, había sido engalanada con un gusto irreprochable. Era aquello un paraíso de luz, de flores, de armonías, de dicha, de juventud. Las horas allí pasadas no serán olvidadas.

Por lo demás, asistíamos a la coronación de los sueños felices de los jóvenes contrayentes que penetrarían en el santuario del amor, plenos de dicha y de satisfacción.

Pasadas las nueve, vimos a la gentil pareja que avanzaba; ella, plena de belleza y distinción, del brazo del padrino señor don Francisco Garayalde, hermano del novio, y él, acompañado de la madrina, señora Josefa Aizcorbe de Garmendia.

Consagró la boda nuestro consocio el señor Presbítero don José Bergara, Cura Rector del Cordón, que dirigió a los nuevos desposados afectuosas palabras de salutación, deseándoles todo género de felicidades en el presente y porvenir.

Momentos después los esposos Aizcorbe-Garayalde recibieron el homenaje de sus vastas relaciones.

El buffet con que se obsequió a los invitados fué realmente notable.

La sala de los obsequios llamó poderosamente la atención, pues admiramos hermosos recuerdos de subido valor.

Presentamos nuestras felicitaciones a los esposos Aizcorbe-Garayalde.

——

Damos, aunque incompleta, la lista de las *toilletes* que admiramos:

La novia, ataviada elegantemente, con regio traje de seda georggette y gran túnica bordada en plata y perlas.

Señoras: Josefa A. de Garmendia, de charmeuse negro.

Escolástica Z. de Garayalde, de terciopelo, adornos de encaje.

Paula Z. de Garayalde, de gasa negra, adornos de encaje, valiosas joyas.

Damiana E. de Garayalde, de charmeuse negro, solitarios de brillantes.

Anita B. de Labat, rico traje de charmeuse blanco velado de negro, valiosas alhajas.

Josefina E. de Garayalde, elegante toilette de tul gris, abanico de encaje, ricas joyas.

Secundina P. de Zabaleta, rico traje de tul rosa bordado de oro, collar de perlas.

Beatriz L. de Odriozola, de charmeuse negro, adornos de encaje.

Rosita L. de Poch, de charmeuse gris perla, finos adornos.

Eloisa P. de Lavie de pailleté, solitarios de brillantes.

Julia G. de Belseguy, de charmeuse negro, adornos de pal de cigne.

Señoritas: Fanny Aizcorbe, de marquillet rosa, túnica de encaje.

Eloisa Aizcorbe, de gasa lila.

Josefina Zubizarreta, trajo de seda blanco.

Tota Lavie, de tul blanco, adornos plateados.

Julia Isabel Beretervide, traje de espumilla rosa.

Beba Larrainzar, de gasa blanca, ricos encajes.

Adelina Gortari, de tul blanco, adornos rococó.

Marnia Lavie, de espumilla blanca, adornos rosa.

Luisa Badie, de gasa rosa, hilera de perlas.

Juanita Tumbher, de charmeuse rosa.

Julia Saravi, de tul celeste y encajes.

Anita Larrainzar, de charmeuse arena con presa.
Beba Marcalain, elegante traje de tul blanco.
Juanita Iabar, de espumilla blanca con piel.
Anita Frantchez, de rosa con adornos piel.
María L. Salaverría, de tul rosa.
Rita Berroa, de tul blanco, cruz de oro y brillantes.
Esther Larrainzar, traje de seda blanco bordado,
María A. Marcalain, de tul blanco.
Celia Saraví, de gasa turquesa.
Isabel Esteban, de rosa, adornos rococó.
Carmen Berroa, de tul blanco, pendantif de platino y brillantes.
Señoritas de Ugarte, de rosa, adornos rococó,
Señoritas de Meregalli, trajes de tul blanco, vincha del mismo color.
Juanita Berroa, de tul blanco y encaje, *aigrettes* en la *coiffeur*.
Señorita de Salaverría, de gasa lila y encajes.

Asistieron las familias de Aizcorbe, Garayalde, Lagorriti, Garmendia, Zubizarreta, Lavie, Badie, Lagorbat, Gortari, Saraví, Larrainzar, Belseguy, Goberna, Poch, Odriozola, Salaverría, Meregalli, Werner, Berroa, Zabaleta, Esteban, Marcalain, Laseou Beloso, López, Izuibejeres, Ugarte, Jaureguiberry, Huarte, Lizarraga, Rodríguez Berjot, Scansvino, Mujica, Latour, Tastás, Bombet, Beretervide y otras.

HERMOSO ACTO DE BENEFICENCIA

Se realizará el 12 de Agosto

Una grata nueva debemos llevar a conocimiento de nuestros asociados: la benemérita Comisión de Señoras que preside doña María Ibarburu de Villar, tiene el propósito de realizar una función cinematográfica de beneficencia en el Biógrafo Uruguayo, el 12 del próximo Agosto.

El producto que se obtenga de este beneficio estará destinado, exclusivamente, a las obras de beneficencia que vienen realizándose en nuestra Institución con el aplauso de todos los baskos.

Tratándose de finalidad tan digna, ¿quién dejará de corresponder con su presencia al llamado de la Comisión de Damas?

En el número siguiente ofreceremos el programa que ha de confeccionarse, como también los detalles relacionados con este acto.

Plenamente convencidos del éxito de este beneficio, aprovechamos esta oportunidad para encarecer a los señores consocios y asociadas que, con sus familias, asistan a este beneficio, correspondiendo así, dignamente, a los anhelos de la Comisión Organizadora que tanto se desvela por las obras de beneficencia.

Ofrecemos a continuación la circular que se distribuirá, acompañada de las respectivas entradas:

Montevideo, Agosto de 1918.

Señor:

De nuestra consideración:

Con el mayor placer nos permitimos llevar a conocimiento de Vd. y de los miembros de su familia que, el 12 del actual, en el amplio salón del Biógrafo Uruguayo, Calle Agraciada casi esq. Reducto, a las 9 en punto de la noche, se realizará una función cinematográfica de beneficencia, bajo el patrocinio de esta Comisión Central de Damas.

Con este acto se considerarán inauguradas las actividades del Ejercicio 1918 - 19, correspondientes a esta Comisión.

El producto líquido que se obtenga estará destinado, ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE, a fines de beneficencia, misión que viene cumpliendo esta Comisión con la simpatía de los consocios, puesto que, cuando se verificaron estos beneficios respondieron con creces a solicitudes anteriores.

En las circunstancias actuales, en que tantas familias y ancianos baskos se encuentran desamparados, sin protección ni consuelos, esta Comisión, para desempeñar debidamente su misión, se permite suplicar a Vd. se sirva aceptar las adjuntas entradas (. . .) al precio de CUARENTA CENTÉSIMOS cada una, y honrarnos con su presencia en el mencionado festival. Caso de que Vd. deseara mayor número de localidades, se le recuerda que, en boletería, la misma noche de la función, hallará las que desee. Además, si no le fuere posible aceptar estas entradas, le rogamos se sirva devolverlas a la Secretaría social, Calle San José 1168, antes del día 10 de Agosto.

Nuestro deseo, al patrocinar este beneficio, es que obtenga el éxito que merece por la finalidad que inspira nuestros actos. Nuestro lema es PROTECCIÓN AL DESVALIDO. Con este programa, que tratamos de poner en ejecución, no vacilamos en que Vd. y su apreciable familia nos han de acompañar en el presente y en el futuro.

Aprovechamos esta feliz oportunidad para saludar a Vd. con todo aprecio y simpatía.

MARÍA IBARBURU DE VILLAR, *Presidenta*. — Graciana A. de Argul, *Vice Presidenta* — María G. Cortabarría, *Secretaria* — Elena Toyos, *Pro Secretaria* — Eugenia Goñi, *Tesorera* — Escolástica Z. de Garayalde *Pro Tesorera* — Josefa A. de Machicote, Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Francisca S. de Maimó, Juana I. de Barbenes, María B. de Caillava, María R. de Elissategui, Micaela B. de Leonis, Antonia Urru-

tia de Salavarria, María H. de Turón, María Espoada de Osacar, Juanita Bidart, Anastasia E. de Osacar, Ana Harambure, *Vocales.*

Nota: las entradas se abonarán en boletería, la noche de la función.

Homenajes

Una brillante reunión dió motivo el homenaje con que un selecto grupo de sus relaciones ofreció el 18 del presente a la apreciada señorita Rosario Aizcorbe, que desempeña el cargo de Presidenta del Comité Auxiliar Femenino de Fiestas de nuestra Institución, con motivo de su enlace.

En verdad que la tarde del homenaje pudo considerarse como una cita destinada a honrar a la amistad generosa.

Las organizadoras del acto pueden considerarse satisfechas, pues el éxito más lisongero sobrepasó los mejores deseos.

Al penetrar en el Hotel Oriental, a la hora del he, por la portada que da a la calle Solís, el hall y el gran Salón comedor presentaban el más lindo aspecto que darse pueda; con su profusión de mesitas bien adornadas, en torno de otra mayor especialmente decorada con hermosos ejemplares de nuestra flora.

En ella había tomado asiento la futura pareja, las señoritas que tuvieron a su cargo la organización del homenaje y varias señoras parientes de los novios.

En las demás habíase instalado el resto de la concurrencia y las claras y vaporosas toilettes de las señoritas, haciendo contraste con la severa indumentaria de los caballeros, daba una nota alegre y juvenil...

Ofreció la demostración, la señorita Julia Isabel Beretervide, que pronunció oportunas como elocuentes palabras realzando los méritos de la obsequiada.

La señorita Rosario Aizcorbe agradeció el homenaje que le tributaba en aquellas horas que le serían inolvidables, con frases que brotaron de su corazón emocionado.

Una vez dejadas las mesas del the, pasóse al salón *Imperio* donde, a los acordes de una excelente orquesta, se bailó con entusiasmo.

Entre la numerosa concurrencia que llenaba los salones *Imperio* y *Luis XV*, anotamos los siguientes nombres.

Señoras: Josefa A. de Garmendia. Escolástica Z. de Garayalde, Inés N. de Nicolau, Paula Z. de Garayalde, Eloisa P. de Lavie, Josefina E. de Garayalde, Julia G. de Belsegay, Beatriz L. de Odriozola, Secundina P. de Zabaleta, Rosa L. de Poch.

Señoritas: Fanny Aizcorbe, Beba y Julita Beretervide, Sara, Ercilia y Delia Lavie, Luisa Badie, Juanita Tumbher, Josefina Zubizarreta, Isabel Esteban, Beba, Anita y Esther Larrainzar, Blanca, Tota y Maruja Lavie, Adelina Gortari, Julia Saravi, Enila y Laura Izuibejeres, Amelia Goberna, Juanita y Gracianita Idiartegoity, Juanita Iabar, Eloisa Aizcorbe, Ana María y María Elena Iraizoz, Carmen, Rita y Juanita Berroa, Anita Frantchez, María Elvira Parrabère, María Angélica Bruno, Juanita Iriguray, Julia Urtazun, María Luisa Salaverría, Beba y María Angélica Marcalain, Maruja López, Leontina Lascou, y un núcleo de caballeros.

—Con motivo del enlace del consignatario señor Alberto C. Patrón, con la señorita Norma Gulla, sus amigos le ofrecieron un banquete despidiéndole de la vida de soltero, que se realizó en la Rotisserie Solís, en la noche del 20 del corriente.

En torno de una bien servida mesa, adornada artísticamente, se sentaron los siguientes comensales: señores Julián Arvelo, Juan Carlos Gómez Monserrat, José Prado Azcárate, Enrique Conti Barzaco, Juan H Patrón, Héctor Sapriza Vera, Marcelino San Martín (hijo), David Ferrando, Feliciano Vera, Julio Garra, Felipe Garra (hijo). Romeo Gulla, Isidoro Garat, Juan Antonio Harambure, Juan D. Goyena y Casimiro Escamendi.

En hermoso discurso ofreció la demostración el señor Conti, agradeciendo el homenajeado en breves pero expresivas palabras. Hablaron también los señores Sapriza Vera y Harambure, este último dando lectura a unos versos alusivos al acto.

† Catalina Airaldi de Nicolini

Después de una vida consagrada por entero al ejercicio de todas las virtudes, ha fallecido en la Villa de la Unión, el 17 del presente, la respetable señora Catalina Airaldi de Nicolini, madre de nuestra consocia doña Gerónima N. de Irigoyen.

La extinta era muy vinculada en la Villa de la Unión. La dulzura de su carácter, la generosidad de su corazón, jamás desmentida, hacían de ella la consejera espiritual de muchos pobres que la apellidaban con el dulcísimo nombre de madre.

El sepelio de sus restos puso en evidencia el cariño que se le profesaba.

Con esta oportunidad presentamos a sus deudos el testimonio de nuestras sentidas condolencias.





Don Santiago Bordaberry

Se encuentra en nuestra capital, procedente de su Estancia denominada Santa María, que posee en los Molles, departamento del Durazno, nuestro prestigioso consocio don Santiago Bordaberry, a quien saludamos afectuosamente.

Triunfo en concurso

Es con satisfacción que consignamos la noticia de que el joven Juan Isidro Esponde, estudiante aventajado de abogacía, hijo del conocido conterráneo don Juan Esponde, de Villa Colón, acaba de obtener, en nuestra Universidad, un éxito lisonjero en el concurso — en el que se presentaron *sesenta y cuatro* estudiantes, para obtener la ayudantía de profesor de gramática, esto es, ser auxiliar de los profesores Gámez Marín y Goumard — El joven Esponde triunfó en dicho concurso con una distinción especial.

Con esta oportunidad le felicitamos, deseándole que antes de terminar su carrera conquiste nuevos éxitos.

Don Lorenzo Zabaleta

Un telegrama recibido de Asunción del Paraguay, el 19 del presente, nos hizo saber que habían llegado a esta ciudad el señor don Lorenzo Zabaleta acompañado de su esposa doña Baldomera Ibarguchi de Zabaleta.

Según informes, los estimados viajeros piensan regresar a ésta a fines del mes de Agosto.

Les deseamos grata permanencia en tierra paraguaya.

Agradecimiento

Los deudos de María Imenarrieta de Leiziaga, agradecen profundamente a todas aquellas personas que las acompañaron en su reciente duelo.

Viajeros

Para la Estación Reboledo, partió nuestro consocio don Pedro Irigoin Bicaritegui.

— De Buenos Aires, llegó la señorita Gracianita Idiarte.

— Regresó de Buenos Aires el señor Fidel Garayalde, acompañado de su esposa la señora Rosario Aizcorbe de Garayalde.

Nuestra Institución

Sedes Sociales: Casa Central, San José 1168.
Recreo, en Malvín, Camino Aldea, Parada 2375.
Teléfono «La Uruguaya», 205 (Cordon).
Horas de Secretaría: los días hábiles de 7 y 30 a 10 y 30 de la mañana, exceptuando los jueves.

Actualmente, las Comisiones de «Euskal Erría» están constituídas en la forma siguiente:

Consejo Directivo

Presidente, Ramón Iraizoz, domiciliado en la calle Rondeau N.º 2295.

Vice Presidente, Joaquín María Ibarburu, Municipio, 1123.

Secretario, doctor Francisco Cortabarría, Uruguay, 1252.

Pro Secretario, Alejo Ceferino Garra, 18 de Julio, 1445.

Tesorero, Domingo Duvigneau, Soriano, 1161.

Pro Tesorero, Eugenio J. Cazeaux, Paysandú, núm. 1520.

Bibliotecario, José Garayalde, Ituzaingó, 1455.

Vocales, Luis San Martín, Colombia 1240; Bautista Darrieumerlou, Pampas, 1965; Matías Gamboa, Avenida General Flores 512, esquina Municipio, Ignacio Arocena, Cuareim, 1958; Juan Moché, Andes, 1325; Manuel Mujica, Río Negro, 1417.

Secretario General, Pedro Parrabère, Batoví, núm. 2260.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

Presidente, Joaquín Ibarburu, Juan Jackson, 1141.

Vice Presidente, Ascensio Mendiola, Pampas, 2046.

Secretario, Angel Magirena, Marsella, 2780.

Contador, Ingeniero Agrónomo Dionisio Garmendia, Colonia, 959.

Vocales, Esteban Leonis, Joaquín Requena, 1098; Beltrán Bersais, 18 de Julio 525, (Maroñas); Juan Olhagaray, Abayubá, 2715; José Gorriti, Uruguay 845; Francisco Salavarría, Paysandú, 1140.

Comisión de Señoras

Presidenta, María Ibarburu de Villar, Convención, 1246.

Vice Presidenta, Graciana A. de Argul, Carmen, 1968.

Secretaria, María G. Cortabarría, Uruguay, 1252.

Pro Secretaria, Elena Toyos, Colón, 1555.

Tesorera, Eugenia Goñi, Uruguay, 873.

Pro Tesorera, Escolástica Zubizarreta de Garayalde, Mercedes, 1584.

Vocales. Micaela E. de Larrainzar, Juan Carlos Gómez, 1357; Dolores S. de Gortari, Isidoro de María, 1610; Juana I. de Barbenes, Colón, 1276; Francisca S. de Maimó, Médanos, 1576; Josefa A. de Machicote, Agraciada, 2859; María R. de Elissateguy, Martín García, 1275; María H. de Turón, Sarandí, 548; Antonia Urrutía de Salavarría, Paysandú, 1140; María Esponda de Osacar, Río Negro, 1245; Anastasia Elizalde de Osacar, Río Negro, 1161; Juanita Bidart, Agraciada, 1871; Micaela B. de Leonis, Joaquín Requena, 1096; María B. de Caillava, Figueroa, 1822; Ana Harambure, Paraguay, 1565.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente. Juan Zubizarreta, 18 de Julio 1247.

Vice Presidente, Bautista San Martín, Cuareim núm. 1978.

Secretario, Rodolfo Gorriti, Uruguay, 845.

Tesorero, Juan Bombet, Durazno, 2211.

Vocales, Lorenzo José María Zabaleta, Rincón, 721; Constancio Garciandía, Soriano, 834; Guillermo Irigaray, Plaza Zabala, 1445; Pedro Gastón Latour, Rondeau, 2261; Luis Aseguinolaza, Colón, 1555.

COMITÉ AUXILIAR FEMENINO DE FIESTAS

Presidenta, Rosario Aizcorbe de Garayalde, Curiales 1517.

Vice Presidenta, Ana María Iraizoz, Rondeau, núm. 2295.

Secretaria, Julia Isabel Beretervide, Colonia, 1258.

Tesorera, María Magdalena Lavie, Colonia 1258.

Vocales, Angelita Arruti, Yaguarón, 1592; Blanca Pinto Diago, Daymán, 1415; Juana María Harriet, Figueroa esquina 2, Maroñas; María Elvira Parrabère, Cuñapirú, 1290; Ercilia Izuibejeres, Soriano, 1956.

Orfeón «Euskal Erría»

Continúan con actividad los trabajos relacionados con la fundación del Orfeón «Euskal Erría», cuya iniciativa correspondió a nuestro consocio el profesor don Luis Aseguinolaza.

Las inscripciones aumentaron considerablemente, y desde luego podemos afirmar que su inauguración obtendrá un lisongero éxito.

Los asociados que deseen inscribirse, pueden dirigirse a nuestra Secretaría social.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 24 DE JULIO de 1918

Celebró sesión la Comisión de Damas, bajo la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar, con asistencia de los miembros siguientes: Graciana A. de Argul, Micaela B. de Leonis, María Esponde de Osacar, Anastasia E. de Osacar, María R. de Elissategny, Francisca S. de Maimó, María H de Turón, Micaela E. de Larrainzar, Escolástica Z. de Garayalde, Antonia Urrutia de Salavarría, Juanita Bidart, Dolores S. de Gortari, Eugenia Goñi, María G. Cortabarria, que actuó como Secretaria, y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Léese la nota por la cual, el Consejo Directivo, autoriza a la Comisión de Señoras para realizar el festival de beneficencia.

— El Secretario General anuncia que la señora Josefa Olazábal de Cortabarría y el señor Joaquín María Ibarburu, donan a la sección Beneficencia la cantidad de cincuenta pesos cada uno.

—Preséntanse como socias: M. Josefina Diharce de Berta, María Listre de Pérez, presentadas por la señora Presidenta.

—La señorita Secretaria informa de los presupuestos presentados para el festival de beneficencia; el Apolo cobrará 80 $ de alquiler, el Selecto 40 $, el Biógrafo Uruguayo 50 $. Como este biógrafo reune gran capacidad, se le elige para el beneficio.

—Se da cuenta de las gestiones realizadas ante el Sub Comité de la Unión.

— Se aprueba la redacción de la circular que se dirigirá a los asociados relativa al beneficio que se realizará en el Biógrafo Uruguayo.

—La señorita Secretaria informa de la visita realizada, en la misma tarde, a un anciano, acompañada de la señora Presidenta.

— Se determina cobrar 0.40 como entrada para el beneficio.

— Se presentan varias solicitudes de protección.

— A invitación de la Comisión Central de Damas, penetran en la sala de sesiones el señor Presidente de la Comisión de Fiestas don Juan Zubizarreta y el Secretario señor Rodolfo Gorriti; se cambian ideas acerca de los números que po-

drían introducirse en el festival de beneficencia, especialmente de concierto, y algún monólogo.

— Levantóse la sesión a las 6 y 30, habiendo comenzado a las 4 y 20 p. m.

Sobre el pago de las cuentas

Todas las cuentas que, por concepto de deudas contraídas, deban cobrarse a la Institución de confraternidad baskongada « Euskal Erria », deberán ser presentadas el 30 de cada mes, en la Secretaría social, de 7 y 30 a 11 de la mañana, para ser debidamente conformadas por el Consejo Directivo, las cuales serán pagadas, SOLAMENTE, el día 10 de cada mes, en el mismo local social, en las horas anteriormente mencionadas.

Siendo las precitadas fechas, domingos o días feriados, habrá que llenar esas formalidades el día anterior.

EL SECRETARIO GENERAL.

Bibliografía

Ensayo de Historia Patria

En lujosa edición, editada por la casa editora de Antonio Barreiro y Ramos, acaba de aparecer la cuarta edición notablemente aumentada y revisada del Ensayo de Historia Patria de que es autor un sabio historiador residente en esta capital, que modestamente oculta su nombre con las iniciales H. D.

Pocas veces autores de tanta valía ocultan de esta manera, tan modestamente, su verdadero nombre; por lo demás, H. D es bien conocido en nuestros círculos universitarios y estudiosos, pues es además autor de varias gramáticas, geografías, y otras obras de historia, utilísimas para los estudiantes de toda categoría.

H. D. realiza su labor histórica con conocimiento profundo de los acontecimientos habidos en el Uruguay. Se ha internado, resueltamente, en el alma nacional, interpretó sus glorias, y, ya en el corazón de este pueblo generoso y emprendedor, ha narrado los acontecimientos con altura y sinceridad, rindiendo así férvido homenaje a esta tierra del Uruguay, tan grande por sus heroicidades como por sus tradiciones sin mácula.

Estamos firmemente convencidos de que la crítica acogerá con los homenajes que merece esta nueva publicación del ilustrado H. D., con la cual enriquecerá las letras nacionales. Y al presentarle las más efusivas felicitaciones por su labor callada, sin ostentaciones, reveladora de su talento indiscutible, le deseamos el mismo éxito a la gramática superior que, según informes que hemos obtenido, tiene en preparación.



« Euskal Echea »

La benemérita Institución hermana « Euskal Echea », por tantos títulos acreedora a toda nuestra simpatía, acaba de constituir su nueva Comisión Directiva, por el Ejercicio 1918-19, en la forma siguiente:

Presidente, Doctor D. Pedro N. Eliçagaray.
Vice Presidente, Dr. don Jorge A. Echayde.
Secretario, D. Tiburcio Bustinza.
Pro Secretario, D. Juan S. Jaca.
Tesorero, D. Bernardo Navarlatz.
Pro Tesorero, D. Alberto Iriarte.
Vocales: D. Antonio Larumbe, don Pedro Gorrilepe; don Sebastián Urquijo, don Martín B. Etcheberry, don Pedro Uhalde, don Fabián Etcheverrigaray.

Presentemos a la nueva Comisión nuestro homenaje augurándole éxitos en el desempeño de sus tareas.

Homenaje merecido

El señor Juan S. Jaca nos ha favorecido con interesante folleto que contiene los discursos pronunciados últimamente con ocasión de la inauguración de la placa destinada a perpetuar la memoria de aquel benemérito basko que se llamó don Martín Errecaborde y que consagró sus actividades a la fundación y progreso de la prestigiosa « Euskal Echea » de Buenos Aires.

En las páginas de este opúsculo se transparenta el cariño y la veneración que en esta casa fraterna se profesa a la memoria de aquel eminente conterráneo que, en su paso por la vida, supo ser noble y generoso.

Agradecemos el obsequio que se nos ha remitido.